

初中语文新课本

古诗文逐句译解

第一册

(初中一、二、三年级用)

王若英 编



南京出版社

江南大学图书馆



11113195

初中

新课本

古诗文逐句译解

第一册

(初中一、二、三年级用)

王若英 编



南京出版社

1989年8月

责任编辑：吴卫泽

封面设计：王可

初中语文新课本

古诗文逐句译解

第一册

(初中一、二、三年级用)

王若英编

南京出版社出版

江苏省新华书店发行 栏江印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张10.5 字数222千
1989年8月第1版 1989年8月第1次印刷
印数1—22,000

ISBN 7—80560—084—8/G·25

定价：3.40元

前 言

本书译解的是现行部编中学语文新课本中的古诗文。这些古诗文，都是我国几千年光辉灿烂的文化宝库中的精华，因此把它们译解出来，是很有价值的。

本书译解的特点如下：

- 1、采用逐句对译的形式，译文紧扣原文；
- 2、难字、难句，都加以详细解释；
- 3、虚词、实词，必要时都注明词性；
- 4、词性活用以及使用动法、意用动法等，也全部注明；
- 5、古汉语的几种特殊句式，如：省略句、判断句、被动句、定语后置、宾语前置、介词结构等均有说明；
- 6、有关历史资料、成语典故，也作必要的交代；
- 7、层次段落、篇章结构，都一一加以分析归纳；
- 8、篇末概括中心思想，简介作者生平、作品有关知识。

本书译解的古诗文，初中一、二、三年级为一册，高中一年级为一册，高中二年级为一册，高中三年级为一册，共四册。

承蒙广西苏崇海先生为本书订校，在此深表谢意。

由于水平有限，时间仓促，错误在所难免，敬祈读者不吝指教。

八闽王若英于南京

一九八九年一月

目 录

第 一 册

- 一 为学.....彭端淑 (1)
- 二 故事三则..... (5)
 - (一) 两小儿辩日.....《列子》 (5)
 - (二) 乐羊子妻.....范 晔 (8)
 - (三) 卖油翁.....欧阳修 (13)
- 三 狼.....蒲松龄 (17)
- 四 诗三首..... (22)
 - (一) 敕勒歌.....北朝民歌 (22)
 - (二) 回乡偶书.....贺知章 (23)
 - (三) 凉州词.....王之涣 (24)
- 五 黔之驴.....柳宗元 (27)

第 二 册

- 六 《论语》六则..... (31)
- 七 扁鹊见蔡桓公.....《韩非子》 (37)
- 八 口技.....林嗣环 (41)
- 九 诗五首..... (48)
 - (一) 卖炭翁.....白居易 (48)
 - (二) 秋浦歌.....李 白 (51)

- (三) 江南春绝句……………杜 牧 (52)
 (四) 惠崇《春江晚景》……苏 轼 (54)
 (五) 江南逢李龟年……………杜 甫 (56)
 十 周处……………《世说新语》 (58)

第 三 册

- 十一 愚公移山……………《列子》 (63)
 十二 大铁椎传……………魏 禧 (70)
 十三 冯婉贞……………徐 珂 (78)
 十四 短文两篇…………… (89)
 (一) 陋室铭……………刘禹锡 (89)
 (二) 爱莲说……………周敦颐 (92)
 十五 诗词七首…………… (96)
 (一) 木兰诗……………北朝民歌 (96)
 (二) 望天门山……………李 白 (102)
 (三) 十一月四日风雨大作…陆 游 (104)
 (四) 杜少府之任蜀州……………王 勃 (105)
 (五) 春夜喜雨……………杜 甫 (108)
 (六) 忆江南……………白居易 (110)
 (七) 渔歌子……………张志和 (112)

第 四 册

- 十六 桃花源记……………陶渊明 (114)
 十七 小石潭记……………柳宗元 (122)
 十八 诗词六首…………… (128)
 (一) 观沧海……………曹 操 (128)

(013)	(二) 石壕吏·····	杜甫	(130)
(318)	(三) 送元二使安西·····	王维	(133)
(322)	(四) 钱塘湖春行·····	白居易	(135)
(328)	(五) 如梦令·····	李清照	(137)
(329)	(六) 西江月·····	辛弃疾	(139)
十九	满井游记·····	袁宏道	(141)
二十	寓言二则·····		(147)
	(一) 智子疑邻·····	《韩非子》	(147)
	(二) 塞翁失马·····	《淮南子》	(149)
二十一	核舟记·····	魏学洢	(152)
二十二	黄生借书说·····	袁枚	(161)
二十三	楚人隐形·····	邯郸淳	(168)
二十四	笑话二则·····		(171)
	(一) 南郭处士·····	《韩非子》	(171)
	(二) 执竿入城·····	邯郸淳	(172)
二十五	陈太丘与友期·····	《世说新语》	(175)

第五册

二十六	《孟子》二章·····		(177)
	(一) 得道多助，失道寡助·····		(177)
	(二) 生于忧患，死于安乐·····		(181)
二十七	捕蛇者说·····	柳宗元	(186)
二十八	活板·····	沈括	(196)
二十九	诗话二则·····		(203)
	(一) 诗话改字·····	洪迈	(203)
	(二) 推敲·····	胡仔	(206)

- 三十 伤仲永……………王安石 (210)
- 三十一 岳阳楼记……………范仲淹 (215)
- 三十二 少年中国说……………梁启超 (225)
- 三十三 干将莫邪……………干宝 (235)
- 三十四 工之侨献琴……………刘基 (242)
- 三十五 赵将括母……………刘向 (247)

第 六 册

- 三十六 曹刿论战……………《左传》 (252)
- 三十七 唐雎不辱使命……………《战国策》 (259)
- 三十八 童区寄传……………柳宗元 (267)
- 三十九 刘东堂言……………纪昀 (274)
- 四十 孙权劝学……………《资治通鉴》 (279)
- 四十一 出师表……………诸葛亮 (283)
- 四十二 登泰山记……………姚鼐 (299)
- 四十三 醉翁亭记……………欧阳修 (308)
- 四十四 马说……………韩愈 (318)
- 四十五 乐工罗程……………王诤 (323)

第一册

一 为 学

彭 端 淑

【原文译解】

天下事有难易乎？——天下的事情有困难和容易（的区别）吗？乎：语气助词，表疑问，吗。为之，则难者亦易矣，——（如果努力地去）做它，那么困难的也（变得）容易了；为：wéi，动词，做。之：代词，代事情，它。则：连词，表承接，那么。者：代词，代事情，译为“的”。亦：副词，也。矣：语气助词，表感叹，了。不为，则易者亦难矣。——（如果）不做，那么容易的也（变得）困难了。人之为学有难易乎？——人们做学问有困难和容易（的区别）吗？之：助词，主谓间，不译。为：wéi，动词，做。乎：语气助词，表疑问，吗。学之，则难者亦易矣；——（如果努力地）学习它，那么困难的也（变得）容易了；之：代词，代学习的内容，它。则：连词，表承接，不译。者：代词，代学习的内容，译为“的”。亦：副词，也。矣：语气助词，表感叹，了。不学，则易者亦难矣。——（如果）不学习，那么容易的也（变得）困难了。

（第一段，提出问题，通过两问两答，说明为学难易能互相转化，关键在“为”。）

蜀之鄙有二僧，——蜀地的边境（地方）有两个和尚，

蜀：shǔ，蜀地，在今四川省西部。之：结构助词，的。

鄙：bǐ，名词，边境。 其一贫，其一富。——其中一个

贫穷，其中一个富有。 其：均为代词，其中。 贫者语

于富者曰：——贫穷的和尚对富有的和尚说： 者：均为代

词，代和尚。语于富者曰：于，介词，对。介词结构“于富者”，后置。语(yǔ)、曰，均为动词，重复使用，说。

“吾欲之南海，何如？”——“我想去南海，(你看)怎么样？” 欲：能愿动词，想。之：动词，去。南海：指佛教名地普陀山(今浙江省舟山群岛)。何如：固定词组，怎么样。

富者曰：“子何恃而往？”——富有的和尚说：“你凭借什么去？” 子：代词，你。何恃：恃，shì，动词，依靠，凭借。何，疑问代词，什么。作宾语，前置。而：连词，表条件，不译。往：动词，去。

曰：“吾一瓶一钵足矣。”——(贫穷的和尚)说：“我(只要)一个水瓶，一个饭钵(就)足够了。” 钵：bō，名词，和尚盛饭的盂(yú，碗类的用具)。矣：语气助词，表感叹，了。

富者曰：“吾数年欲买舟而下，犹未能也。子何恃而往！”——富有的和尚说：“我几年(一直)想雇船(沿着长江)东下(南海)，还不能(办到)。你凭借什么去！”

欲：能愿动词，想。买：动词，雇。而：均为连词，第一个，表方式，不译。第二个，表条件，不译。下：方位词用如动词，东下。犹：副词，还。也：语气助词，表陈述，不译。

越明年，贫者自南海还，——到了第二年，贫穷的和尚

从南海回来，越：介词，到了。自：介词，从。还：动词，回来。以告富者，富者有惭色。——把到过南海的事告诉富有的和尚，富有的和尚显露（出）惭愧的神色。以：介词。把。后面省略介词宾语“之”，“之”代“到过南海的事”。有：动词，表现，显露。

（第二段，以贫僧南下，富僧未能往的故事为例，论证了“天下事为之则易，不为则难”的道理。）

西蜀之去南海，不知几千里也。——西蜀距离南海，（远到）说不清（有）多少千里。西蜀：蜀在西，故称“西蜀”。之：助词，主谓间，不译。去：动词，距离。不知：弄不清，说不清。几：数词，表不定，多少。也：语气助词，表陈述，不译。僧富者不能至而贫者至焉。——和尚富有的不能到达可是贫穷的到达了。者：均为代词，代人，译为“的”。而：连词，表转折，可是。焉：语气助词，表强调，了。人之立志，顾不如蜀鄙之僧哉？——人们树立志向，难道不象蜀地边境（地方）的和尚吗？之：第一个，助词，主谓间，不译。第二个，结构助词，的。顾：副词，表反问，难道。如：动词，象。哉：zāi，语气助词，表反问，吗。

（第三段，从贫僧能去南海，富僧不能去的故事中，得出结论，一个人应该立志勤奋为学，这样才能转难为易，获得成功。）

【中心思想】

《为学》通过蜀鄙二僧的故事，劝告人们不要害怕困

阐明了不管做什么事情，都要努力勤奋的道理。

【作者简介】

彭端淑：字乐斋，清丹棱（今四川省丹棱县）人，雍正十一年（1733）进士，历任吏部郎中、顺天（今北京市）乡试同考官、广东肇罗道等职。后辞官回家，在四川锦江书院讲学。

【作品简介】

《为学》选自《白鹤堂诗文集》，原题是《为学一首示子侄》，原文有四节，本文取其一、三节。这篇文章通过蜀鄙二僧的故事，说明一个道理，即凡事都要努力，不怕困难。文章开头以设问方式提出论点，接着举例论证，最后得出结论。全文反复论述难与易之间的辩证关系。文辞通畅，设喻浅近，中心突出，层次分明，说服力强。

【教学建议】

引导学生思考：为什么同样的事情，不同的人做起来结果不同？

二 故事三则

(一) 两小儿辩日

《列子》

【原文译解】

孔子东游，——孔子到东方（去）游历，**孔子**：（前551——前479）名丘，字仲尼，春秋时鲁国陬（zōu）邑（在今山东省曲阜县东南）人，伟大的思想家、政治家、教育家。**东**：方位词作状语，到东方。**见两小儿辩斗**，——

看见两个小孩辩论、争胜负。**辩**：动词，辩论。**斗**：dòu，动词，争，争胜负。**问其故**。——（孔子）问（他们）辩斗的缘故。**其**：代词，代辩斗。**故**：名词，原因，缘故。

一儿曰：“我以日始出时去人近，而日中时远也。”——一个孩子说：我认为太阳刚出来的时候距离人们（最）近，（到了）中午的时候（距离人们就）远了。”**以**：动词，认为。**始**：副词，才，刚。**去**：动词，离开，距离。**而**：连词，表并列，不译。**日中**：太阳居中，中午。**也**：语气助词，表肯定，不译。

一儿以日初远，而日中时近也。——（另）一个小孩认为太阳初出时（距离人们最）远，（到了）中午的时候（距离人们就）近了。**也**：语气助词，表肯定，不译。

（第一段，写孔子路遇两小儿辩日，各持己见，交代人

物，点明原由。)

一儿曰：“日初出大如车盖，及日中则如盘盂，——一个小孩子说：“太阳刚出来(的时候)大大的样子象车盖，到了中午就象盘盂，大：形容词用如名词，大大的样子。车盖：古时车上的篷子，如伞，可遮阳蔽雨。及：介词，到了。日中：中午。则：连词，表承接，就。盘盂：pān yú，两者都是古代装饭食的器皿(mǐn)。此不为远者小而近者大乎？”——这(难道)不是(因为距离我们)远的(看到就)小，(距离我们)近的(看到就)大吗？”此：代词，这。为：wéi，动词，是。者：均为代词，代太阳，译为“的”。而：连词，表并列，不译。乎：语气助词，表反问，吗。

一儿曰：“日初出沧沧凉凉，及其日中如探汤，——一个小孩子说：“太阳刚出来(天气)寒冷清凉，到了中午(就)象手伸进热水(一样)，沧沧：cāngcāng，形容词叠用，形容寒冷。凉凉：形容词叠用，形容清凉。及：介词，到了。其：代词，代太阳，不译。日中：中午。探：动词，伸进，象手伸进。汤：名词，热水。此不为近者热而远者凉乎？”——这(难道)不是(因为距离我们)近的(就感到)热，(距离我们)远的(就感到)凉吗？”此：代词，这。为：wéi，动词，是。者：均为代词，代太阳，译为“的”。而：连词，表并列，不译。乎：语气助词，表反问，吗。

(第二段，写两小儿各自申述所持看法的根据，同时反驳对方的看法。)

孔子不能决也。——孔子(听了以后)不能判断(是非)。

决：动词，决断，判断。也：语气助词，表陈述，不译。

两小儿笑曰：“孰为汝多知乎！”——两个小孩笑着说：“谁说你知道的事情非常多呢！”孰：shú，疑问代词，谁。为：wéi，通“谓”，动词，说。汝：rǔ，代词，你。多知：知，动词用如名词，知道的事情。多：形容词，非常多。乎：语气助词，表反问，呢。

（第三段，写孔子面对两小儿辩斗，不能判断是非，受到嘲笑。）

【中心思想】

《两小儿辩日》叙述两小儿辩日，孔子不能决的故事，反映了古人努力认识自然、敢于独立思考、不迷信个人的精神，阐述了不能以偏代全、被一些表面现象所迷惑的道理。

【作者简介】

列子：名寇，又名御寇，战国时期道家代表人物之一，郑国人，生卒年不详。据《列子·天瑞篇》说：“居郑圃四十年，人无识者，国无卿大夫视之，犹众庶也。”可见，列子是位鄙薄名利，隐居修道的学者。

【作品简介】

《两小儿辩日》选自《列子·汤问》。《列子》八篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《歧路亡羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

(二) 乐羊子妻

范 晔

【原文译解】

河南乐羊子妻者，——河南乐羊子的妻子， 河南：郡名，在今河南省洛阳市一带。乐(yuè)羊子：人名，姓乐，名羊子。者：助词，表提顿，不译。 **不知何氏之女也。**

——不知道是姓什么人家的女儿。 何氏：姓什么人家。氏，古代有姓有氏，姓氏有区别。周以后，合而为一，姓氏不分。《后汉书》为列女立传，一般标明姓氏，凡无法弄清其姓氏者，都说“不知何氏之女”。之：结构助词，的。也：语气助词，表判断，译时加“是”。

(第一段，介绍故事主要人物及身份。)

羊子尝行路，——乐羊子曾经(有一次)在路上行走， 尝：副词，曾经。行路：行于路。省略介词“于”，在，在……上。介词结构“于路”，后置。行，动词，走，行走。

得遗金一饼，——拾到(别人)丢失的一块银饼， 得：动词，得到，拾到。遗：动词，遗失，丢失。金一饼：一块银饼。古汉语中，数量词后置。金，银饼。

还以与妻，—— 回家把银饼交给妻子， 还：动词，回来，回家。以：介词，把。后面省略介词宾语“之”，“之”代银饼。与：yǔ，动词，给，交给。

妻曰：“妾闻志士不饮盗泉之水，——(他的)妻子说：“我听说有志气的人不喝“盗

泉”(这名字)的水， 妾：qiè，代词，我，旧时女子自谦词。志：名词用如形容词，有志气的，有崇高志向和品德的。盗泉：泉名，在今山东省泗水县。《尸子》中记载：孔子路过盗泉，渴了，不喝盗泉的水，因为憎恶它的名字。

廉者不受嗟来之食，——廉洁的人不接受不敬施舍的食物， 者：代词，代人。嗟来之食：不敬的施舍，不敬施舍的食物。嗟(jiē，又音juē)来之食：嗟来，不敬施舍。之，结构助词，的。食，名词，食物。故事见《礼记·檀弓下》：“齐大饥，黔敖为食于路，以待饿者而食之。有饿者，蒙袂(mèi，袖子)辑屣(lǚ，鞋子)，贸贸然来，黔敖左奉食，右执饮，曰：‘嗟！来食！’扬其目而视之，曰：‘予唯不食嗟来之食，以至于斯也！’从而谢焉，终不食而死。”后“嗟来之食”，表示带有侮辱性的施舍，此处译为“不敬施舍的食物”。 况拾遗求利以污其行乎！——况且

(是)拾取(人家)丢失的东西，贪求(得到)利益，玷污自己的行为呢！” 况：连词，表递进，何况。遗：动词用如名词，丢失的东西。求：动词，求取，贪求。以：连词，表结果，不译。污：动词，玷污。其：代词，代自己。行：名词，行为。乎：语气助词，表反问，呢。 羊子大惭，——

乐羊子(听了)非常惭愧， 乃捐金于野，——就到郊外丢掉银饼， 乃：副词，于是，就。捐金于野：于，介词，到。介词结构“于野”，后置。野，名词，郊外。捐，动词，丢掉。 而远寻师学。——并且远出寻师求学。

而：连词，表递进，并且。(第一层，写乐羊子妻以古人为例，批评丈夫拾遗的错误。)

一年来归，——一年后(乐羊子)回来， 来归：均为